叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 创造世界的人(the Man Who Made The World) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

创造世界的人(The Man Who Made the World)

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [dɪ'reɪndʒd] , [bʌt; bət]

The	patient	was	obviously	deranged	,	but
这	病人	曾是	明显地	精神错乱	,	但

病人显然精神错乱，但是

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [fɜːrst] .

Dr	.	Janishefsky	had	to	make	sure	first	.
博士	.	-	有	到	制作	当然	第一的	.

贾尼舍夫斯基医生必须先确认一下。

[soʊ][hiː; hi]

So	he
所以	他

所以他

[sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] —

sat	back	in	his	chair	and	began	to	question	—
卫星	后退	在	他的	椅子	和	开始	到	问题	—

他靠在椅背上，开始提问——

[ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld]

The	Man	Who	Made	The	World
这	男人	WHO	制成	这	世界

创造世界的人

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['mæθəsən]

By	Richard	Matheson
经过	理查德	马瑟森

理查德·马西森

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]

Imagination	Stories	of	Science	and	Fantasy
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['februeri] -

February	1954
二月	-

1954年2月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['dɑːktər] - [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Doctor	**Janishefsky**	**sat**	**in**	**his**	**office**	**.**
医生	-	卫星	在	他的	办公室	.

贾尼舍夫斯基医生坐在他的办公室里。

['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['leðər] [tʃer] , [hændz]['foʊldɪd] .

Leaning	**back**	**in**	**a**	**great**	**leather**	**chair**	**,**	**hands**	**folded**	**.**
倾斜	后退	在	一个	伟大的	皮革	椅子	,	双手	折叠	.

他向后靠在一张舒适的皮椅上，双手交叠。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [trɪmd] [goʊ'tiː] .

He	**had**	**a**	**reflective**	**air**	**and**	**a**	**well**	**-**	**trimmed**	**goatee**	**.**
他	有	一个	反光的	空气	和	一个	出色地	-	修剪过的	山羊胡	.

他神情沉思，留着修剪整齐的山羊胡。

[hiː; hi] [hʌmd] [ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ʌv; əv] — " [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['hwʌttʃər] [duː] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [θætʃə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**hummed**	**a**	**few**	**bars**	**of**	**—**	**"**	**It**	**Ain't**	**Whatcha**	**Do**	**,**	**It's**	**The**	**Way**	**Thatcha**	**Do**	**It**	**.**
他	哼唱	一个	很少	酒吧	的	—	"	它	不是	你什么	做	,	它是	这	方式	萨查	做	它	.

他哼唱了几句——“重要的不是你做了什么，而是你如何去做。”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [nɜːrs] ['entərd] .

"	**He**	**broke**	**off**	**and**	**looked**	**up**	**with**	**a**	**kindly**	**smile**	**as**	**the**	**nurse**	**entered**	**.**
"	他	打破	离开	和	看起来	向上	和	一个	亲切地	微笑	作为	这	护士	进入	.

“他停顿了一下，抬起头，带着和蔼的微笑看着护士进来。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mʌd] .

Her	**name**	**was**	**Mudde**	**.**
她	姓名	曾是	泥土	.

她的名字叫穆德。

[nɜːrs] [mʌd] .

NURSE	**MUDDE**	**.**
护士	泥土	.

护士穆德。

['dɑːktər] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [huː] [sez] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Doctor	**,**	**there**	**is**	**a**	**man**	**in**	**the**	**waiting**	**room**	**who**	**says**	**he**	**made**	**the**	**world**	**.**
医生	,	那里	是	一个	男人	在	这	等待	房间	WHO	说道	他	制成	这	世界	.

医生，候诊室里有个男人说他创造了世界。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [oʊ] ?

DOCTOR	**J**	**.**	**Oh**	**?**
医生	J	.	哦	?

J博士：哦?

[nɜːrs] [mʌd] .

NURSE	**MUDDE**	**.**
护士	泥土	.

护士穆德。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][let][hɪm; ɪm][ɪn] ?

Shall	**I**	**let**	**him**	**in**	**?**
将	我	让	他	在	?

我该让他进来吗?

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [nɜːrs] [mʌd] .

DOCTOR	**J**	**.**	**By**	**all**	**means**	**,**	**Nurse**	**Mudde**	**.**
医生	J	.	经过	全部	方法	,	护士	泥土	.

J医生：当然可以，穆德护士。

[ʃoʊ] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn] .
Show **the** **man** **in** **.**
展示 这 男人 在 .

把那个人放进来。

[nɜːrs] [mʌd] [left] .
Nurse **Mudde** **left** **.**
护士 泥土 左边 .

穆德护士离开了。

[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ['entərd] .
A **small** **man** **entered** **.**
一个 小的 男人 进入 .

一个身材矮小的男人走了进来。

[hiː; hɪ][wʌz; wəz][faɪv] [fʊt] [faɪv] ['werɪŋ] [ə; eɪ][suːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][sɪks] [fʊt] [faɪv] .
He **was** **five** **foot** **five** **wearing** **a** **suit** **made** **for** **a** **man** **six** **foot** **five** **.**
他 曾是 五 脚 五 穿着 一个 套装 制成 为了 一个 男人 六 脚 五 .

他身高五英尺五英寸，穿着一套六英尺五英寸男士的西装。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [nɪr] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [sliːv] ['ɛndz] ,
His **hands** **were** **near** **-** **hidden** **by** **the** **sleeve** **ends** **,**
他的 双手 是 靠近 - 隐 经过 这 袖子 结束 ,

他的双手几乎完全被袖口遮住了。

[hɪz; ɪz] ['traʊzər] [leg] ['bɔtəms] [kriːst] ['ʃɑːrpli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ʃuː] [tɑːps] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n]
his **trouser** **leg** **bottoms** **creased** **sharply** **at** **the** **shoe** **tops** **,** **assuming** **the** **function**
他的 裤子 腿 底部 褶皱 尖锐地 在 这 鞋 最高额 , 假设 这 功能
[ʌv; əv] [ˌʌnə'tætʃt] [spæts] .
of **unattached** **spats** **.**
的 未连接的 争吵 .

他的裤腿底部在鞋帮处形成了明显的褶皱，起到了类似未固定鞋套的作用。

[ðə; ðɪ] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['vɜːrtʃuəli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The **shoes** **were** **virtually** **invisible** **.**
这 鞋 是 几乎 无形的 .

鞋子几乎隐形。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [maʊθ] ['ləːkiŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv]
As **was** **the** **gentleman's** **mouth** **lurking** **behind** **a** **mustache** **of**
作为 曾是 这 绅士的 嘴 潜伏 在后面 一个 胡子 的
['mauslaik] [prə'pɔːʃəns] .
mouselike **proportions** **.**
像老鼠一样 比例 .

这位先生的嘴巴藏在一撇像老鼠胡子一样长的胡子后面。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] ['mɪstər] . . . .
DOCTOR **J** **.** **Won't** **you** **have** **a** **seat** **Mr** **.** **.** **.** **.**
医生 J . 惯于 你 有 一个 座位 先生 . . . .

J博士：请坐，先生.....

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[smɪθ] .
Smith **.**
史密斯 .

史密斯。

([hiː; hi][sɪts])
(He sits)
(他 坐着)

（他坐了下来）

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [naʊ] .
DOCTOR J . Now .
医生 J . 现在 .

J博士。现在。

([ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] [iːtʃ] ['ʌðər])
(They regard each other)
(他们 看待 每个 其他)

（他们彼此凝视着）

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [maɪ] [nɜːrs] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .
DOCTOR J . My nurse tells me you made the world .
医生 J . 我的 护士 讲述 我 你 制成 这 世界 .

J医生：我的护士告诉我，您创造了世界。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

([ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃənl] [toʊn]) [aɪ][dɪd] .
(In a confessional tone) I did .
(在 一个 忏悔 语气) 我 做过 .

（以忏悔的语气）我做了。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . (['setlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]) [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
DOCTOR J . (Settling back in his chair) All of it ?
医生 J . (安顿 后退 在 他的 椅子) 全部 的 它 ?

J博士（靠回椅背）全部?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
DOCTOR J . And everything in it ?
医生 J . 和 一切 在 它 ?

J博士。还有里面的一切?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Take a little , give a little .
拿 一个 小的 , 给 一个 小的 .

取一点，付出一点。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [jʊə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
DOCTOR J . You're sure of this ?
医生 J . 你是 当然 的 这 ?

J博士：你确定吗?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

([wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['klɪrli] [sez] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ]
(With an expression that clearly says — I am telling the truth the whole truth
(和 一个 表达 那 清楚地 说道 — 我 是 讲述 这 真相 这 所有的 真相
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [soʊ][help][ˌem 'i:] .)
and nothing but the truth so help me .)
和 没有什么 但 这 真相 所以 帮助 我 .)

（表情清楚地表明——我说的都是实话，全部的实话，没有一句真话，请相信我。）

[kwaɪt] [ʃʊr] .
Quite sure .
相当 当然 .

非常确定。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . ([nɑ:dz][wʌns]) [wen] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðɪs] [θɪŋ] ?
DOCTOR J . (Nods once) When did you do this thing ?
医生 J . (点头 一次) 什么时候 做过 你 做 这 事物 ?

J博士（点头）你是什么时候做的这件事?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Five years ago .
五 年 前 .

五年前。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
DOCTOR J . How old are you ?
医生 J . 如何 老的 是 你 ?

J医生，您多大了?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] .
Forty - seven .
四十 - 七 .

四十七。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [wer] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] ?
DOCTOR J . Where were you the other forty - two years ?
医生 J . 在哪里 是 你 这 其他 四十 - 二 年 ?

J博士：过去四十二年你都去哪儿了?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ] ['wɔznt] .
I wasn't .
我 不是 .

我不是。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] . . . .
DOCTOR J . You mean you started out . . . .
医生 J . 你 意思是 你 开始 出去 . . . .

J博士：你是说你一开始……

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

['fɔ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [oʊld] .
Forty - two years old .
四十 - 二 年 老的 .

四十二岁。

[ðæts] [kə'rekt] .
That's correct .
那就是 正确的 .

没错。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [oʊld] .
DOCTOR J . But the world is millions of years old .
医生 J . 但 这 世界 是 百万 的 年 老的 .

J博士：但是地球已经有数百万年的历史了。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

(['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed])
(Shaking his head)
(摇晃 他的 头)

（摇头）

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] .
It isn't .
它 不是 .

并非如此。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [its] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
DOCTOR J . It's five years old .
医生 J . 它是 五 年 老的 .

J博士：它已经五年了。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ðæts] [kə'rekt] .
That's correct .
那就是 正确的 .

没错。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [wʌt] [ə'baʊt] ['fɒslz] ?
DOCTOR J . What about fossils ?
医生 J . 什么 关于 化石 ?

J博士：化石呢?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] ?
What about the age of rocks ?
什么 关于 这 年龄 的 岩石 ?

那么岩石的年龄呢?

[ju'reɪniəm] ['ɪntu:] [li:d] .
Uranium into lead .
铀 进入 带领 .

铀转化为铅。

[wʌt] [ə'baʊt] ['daiəmənds] ?
What about diamonds ?
什么 关于 钻石 ?

钻石呢?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

([nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd]) [ɪ'lu:ʒnz] .
(Not to be bothered) Illusions .
(不是 到 是 烦恼) 幻觉 .

（不必理会）幻觉。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [ju:; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
DOCTOR J . You made them up .
医生 J . 你 制成 他们 向上 .

J博士：这些都是你编造的。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ðæts] . . . .
That's . . . .
那就是 . . . .

那是.....

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . (['breɪkɪŋ] [ɪn]) [waɪ] ?
DOCTOR J . (Breaking in) Why ?
医生 J . (打破 在) 为什么 ?

J博士（打断）：为什么?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] .
To see if I could .
到 看 如果 我 可以 .

看看我能不能做到。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [aɪ] [dəunt] . . . .
DOCTOR J . I don't . . . .
医生 J . 我 不 . . . .

J博士：我不.....

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld] .
Anyone **can** **make** **a** **world** .
任何人 能 制作 一个 世界 .

任何人都可以创造一个世界。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn]
It **takes** **ingenuity** **to** **make** **one** **and** **then** **make** **the** **people** **on**
它 需要 独创性 到 制作 一 和 然后 制作 这 人们 在

制造一个需要独创性，然后还要制造出那些人。

[ˌaɪ 'tiː] [θɪŋk] [ðæt] [its] [ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
it **think** **that** **it's** **existed** **for** **millions** **of** **years** .
它 思考 那 它是 存在 为了 百万 的 年 .

我觉得它已经存在了数百万年。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [haʊ] [lɔːŋ] [dɪd][ɔːl] [ðɪs] [teɪk] [juː; jʊ] ?
DOCTOR **J** . **How** **long** **did** **all** **this** **take** **you** ?
医生 J . 如何 长的 做过 全部 这 拿 你 ?

J医生：这一切花了你多长时间?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] .
Three **and** **a** **half** **months** .
三 和 一个 一半 几个月 .

三个半月。

[wɜːrld] [taɪm] .
World **time** .
世界 时间 .

世界时间。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
DOCTOR **J** . **What** **do** **you** **mean** **by** **that** ?
医生 J . 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

J博士：你这话是什么意思?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [lɪvd] [bɪ'jɑːnd] [taɪm] .
Before **I** **made** **the** **world** **I** **lived** **beyond** **time** .
前 我 制成 这 世界 我 居住地 超过 时间 .

在我创造世界之前，我曾生活在时间之外。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ?
DOCTOR **J** . **Where's** **that** ?
医生 J . 在哪里? 那 ?

J博士：那在哪儿?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[noʊ] [wer] .
No **where** **.**
不 在哪里 .

没有地方。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [ɪn][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs] ?
DOCTOR **J** **.** **In** **the** **cosmos** **?**
医生 J . 在 这 宇宙 ?

J博士：在宇宙中?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[ðæts] [kə'rekt] .
That's **correct** **.**
那就是 正确的 .

没错。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ?
DOCTOR **J** **.** **You** **didn't** **like** **it** **there** **?**
医生 J . 你 没有 喜欢 它 那里 ?

J博士：你不喜欢那里吗?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɔ:rɪŋ] .
It **was** **boring** **.**
它 曾是 无聊的 .

很无聊。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] . . . .
DOCTOR **J** **.** **And** **that's** **why** **.** **.** **.** **.**
医生 J . 和 那就是 为什么 . . . .

J博士：这就是原因.....

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] .
I **made** **the** **world** **.**
我 制成 这 世界 .

我创造了世界。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [jes] .
DOCTOR **J** **.** **Yes** **.**
医生 J . 是的 .

J医生：是的。

[bʌt; bət] . . . [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ?
But **.** **.** **.** **how** **did** **you** **make** **it** **?**
但 . . . 如何 做过 你 制作 它 ?

但是.....你是怎么做到的?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][hæd; həd] [bʊks] .
I **had** **books** **.**
我 有 图书 .

我有一些书。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [bʊks] ?
DOCTOR **J** **.** **Books** **?**
医生 J . 图书 ?

J博士的书?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [bʊks] .
Instruction **books** **.**
操作说明 图书 .

说明书。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
DOCTOR **J** **.** **Where** **did** **you** **get** **them** **?**
医生 J . 在哪里 做过 你 得到 他们 ?

J医生：你是从哪里弄到它们的?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
I **made** **them** **up** **.**
我 制成 他们 向上 .

我编的。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [roʊt] [ðem; ðəm] ?
DOCTOR **J** **.** **You** **mean** **you** **wrote** **them** **?**
医生 J . 你 意思是 你 写道 他们 ?

J博士：你是说你写的?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[aɪ] . . . [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
I **.** **.** **.** **made** **them** **up** **.**
我 . . . 制成 他们 向上 .

我.....编造的。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [haʊ] ?
DOCTOR **J** **.** **How** **?**
医生 J . 如何 ?

J博士：怎么回事?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

(['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['brɪslɪŋ] ['trʌkjələntli])
(Mustache bristling truculently)
(胡子 竖起的 蛮横地)

（胡须桀骜不驯地竖起）

[aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
I made them up .
我 制成 他们 向上 .

我编的。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . ([lɪps] [pɜːrst])
DOCTOR J . (Lips pursed)
医生 J . (嘴唇 攥紧)

J医生（抿嘴）

[soʊ] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːzmoʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [bʊks] .
So there you were out in the cosmos with a handful of books .
所以 那里 你 是 出去 在 这 宇宙 和 一个 少数 的 图书 .

所以，你就这样带着几本书置身于浩瀚的宇宙之中。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ðæts] [kə'rekt] .
That's correct .
那就是 正确的 .

没错。

['dɑːktər] [dʒeɪ] .
DOCTOR J .
医生 J .

J博士

[wʌt] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] ?
What if you had dropped them ?
什么 如果 你 有 掉落 他们 ?

如果你把它们掉在地上了怎么办?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

([tʃuːziz] [nɑːt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['pæt(ə)nt] [əb'sɜːrdəti])
(Chooses not to answer this patent absurdity)
(选择 不是 到 回答 这 专利 荒谬)

（选择不回应这种显而易见的荒谬之言）

['dɑːktər] [dʒeɪ] . ['mɪstər] [smɪθ] .
DOCTOR J . Mister Smith .
医生 J . 先生 史密斯 .

J·史密斯博士。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ?
DOCTOR J . Who made you ?
医生 J . WHO 制成 你 ?

J博士：你是谁创造的?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

(['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed])
(Shakes his head)
(奶昔 他的 头)

（摇头）

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðɪs] ?
DOCTOR J . Were you always like this ?
医生 J . 是 你 总是 喜欢 这 ?

J博士：你一直都是这样吗?

([hi:; hi] [pɔɪnts] [æt; ət]['mɪstər] . ['smɪθs] ['loʊli] [freɪm] .)
(He points at Mr . Smith's lowly frame .)
(他 积分 在 先生 . 史密斯 卑微的 框架 .)

（他指着史密斯先生瘦弱的身躯。）

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
I don't think so .
我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .
I think that I was punished .
我 思考 那 我 曾是 受到惩罚 .

我认为我受到了惩罚。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [fɔ:r; fər] [wʌt] ?
DOCTOR J . For what ?
医生 J . 为了 什么 ?

J博士：为了什么?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][soʊ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] .
For making the world so complicated .
为了 制作 这 世界 所以 复杂的 .

让世界变得如此复杂。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
DOCTOR J . I should think so .
医生 J . 我 应该 思考 所以 .

J医生：我也这么认为。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
It's not my fault .
它是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

[aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [raɪt] .
I just made it , I didn't say it would work right .
我 只是 制成 它 , 我 没有 说 它 会 工作 正确的 .

我只是做了个东西，我没说它一定能用。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [juː; jʊ][dʒʌst]['stɑːrtɪd][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
DOCTOR J . You just started your machine and then walked away .
医生 J . 你 只是 开始 你的 机器 和 然后 步行 离开 .

J医生：你启动机器后就走开了。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ðæts] . . . .
That's . . . .
那就是 . . . .

那是.....

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
DOCTOR J . Then what are you doing here ?
医生 J . 然后 什么 是 你 正在做 这里 ?

J博士：那你来这里做什么?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
I told you .
我 讲述 你 .

我告诉你了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .
I think I've been punished .
我 思考 我已经 到过 受到惩罚 .

我觉得我受到了惩罚。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [oʊ] [jes] .
DOCTOR J . Oh yes .
医生 J . 哦 是的 .

J博士：哦，是的。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .
For making it too complicated .
为了 制作 它 也 复杂的 .

因为把它搞得太复杂了。

[aɪ][fər'gɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ðæts] [kə'rekt] .
That's correct .
那就是 正确的 .

没错。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [hu:] ['pʌnɪʃt] [ju:; jʊ] ?
DOCTOR J . Who punished you ?
医生 J . WHO 受到惩罚 你 ?

J医生：谁惩罚了你?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] .
I don't remember .
我 不 记住 .

我不记得了。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [ðæts] [kən'vi:niənt] .
DOCTOR J . That's convenient .
医生 J . 那就是 方便的 .

J博士：这倒是挺方便的。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

([lʊks] [mə'roʊs])
(Looks morose)
(看起来 忧郁)

（神情沮丧）

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [maɪt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][gɑ:d] ?
DOCTOR J . Might it be God ?
医生 J . 可能 它 是 上帝 ?

J博士：会不会是上帝?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

([ʃrʌgz]) [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] .
(Shrugs) It might .
(耸肩) 它 可能 .

（耸肩）也许吧。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][fju:] ['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
DOCTOR J . He might have a few fingers in the rest of the Universe .
医生 J . 他 可能 有 一个 很少 手指 在 这 休息 的 这 宇宙 .

J博士。他或许对宇宙其他地方也有着一丝影响力。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[hiː; hi] [maɪt] .
He **might** **.**
他 可能 .

他或许会。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .
But **I** **made** **the** **world** **.**
但 我 制成 这 世界 .

但我创造了世界。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [ɪ'nʌf] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] .
DOCTOR **J** **.** **Enough** **,** **Mr** **.** **Smith** **,** **you** **did** **not** **make** **the** **world** **.**
医生 J . 足够的 , 先生 . 史密斯 , 你 做过 不是 制作 这 世界 .

J博士：够了，史密斯先生，你又不是世界的创造者。

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

([in'sʌltid]) [jes] , [aɪ][dɪd] [tuː] .
(**Insulted** **)** **Yes** **,** **I** **did** **too** **.**
(受辱) 是的 , 我 做过 也 .

（受辱）是的，我也是。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [ænd; ənd][juː; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ˌem 'iː] ?
DOCTOR **J** **.** **And** **you** **created** **me** **?**
医生 J . 和 你 创建 我 ?

J博士：是你创造了我?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

(-) [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] .
(**Concedingly** **)** **Indirectly** **.**
(-) 间接 .

（不得不承认）间接地。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [ðen] [ˌʌnkrɪ'eɪt] [ˌem 'iː] .
DOCTOR **J** **.** **Then** **uncreate** **me** **.**
医生 J . 然后 取消创建 我 .

J博士：那就把我抹杀掉。

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][kɑːnt] .
I **can't** **.**
我 不能 .

我不能。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [waɪ] ?
DOCTOR **J** **.** **Why** **?**
医生 J . 为什么 ?

J博士：为什么?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][dʒʌst]['stɑːrtɪd] [θɪŋz] .
I just started things .
我 只是 开始 事物 .

我才刚刚开始。

[aɪ][dəunt][kən'troʊl][ðem; ðəm] [naʊ] .
I don't control them now .
我 不 控制 他们 现在 .

我现在无法控制他们。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . ([saɪz]) [ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] , ['mɪstər] . [smɪθ] ?
DOCTOR J . (Sighs) Then what are you worried about , Mr . Smith ?
医生 J . (叹息) 然后 什么 是 你 担心 关于 , 先生 . 史密斯 ?

J博士（叹了口气）那你还在担心什么呢，史密斯先生?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .
I have a premonition .
我 有 一个 预感 .

我有一种预感。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [wʌt] [ə'baʊt] ?
DOCTOR J . What about ?
医生 J . 什么 关于 ?

J博士：那又怎样?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
I'm going to die .
我是 去 到 死 .

我要死了。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [soʊ] . . . ?
DOCTOR J . So . . . ?
医生 J . 所以 . . . ?

J博士：所以呢?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

['sʌmwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] .
Someone has to take over .
某人 有 到 拿 超过 .

总得有人接手。

[ɔːr] [els] .
Or else .
或者 别的 .

否则。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [ɔːr] [els] . . . ?
DOCTOR J . Or else . . . ?
医生 J . 或者 别的 . . . ?

J博士：否则.....?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɪl] [goʊ] .
The **whole** **world** **will** **go** .
这 所有的 世界 将要 去 .

全世界都会去。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [goʊ] [wer] ?
DOCTOR **J** . **Go** **where** ?
医生 J . 去 在哪里 ?

J博士：去哪儿?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[noʊ] [wer] .
No **where** .
不 在哪里 .

没有地方。

[dʒʌst] [ˌdɪsə'pɪr] .
Just **disappear** .
只是 消失 .

消失吧。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
DOCTOR **J** . **How** **can** **it** **disappear** **if** **it** **works** **independently** **of** **you** **?**
医生 J . 如何 能 它 消失 如果 它 作品 独立 的 你 ?

J医生：如果它独立于你而运作，怎么会消失呢?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] .
It **will** **be** **taken** **away** **to** **punish** **me** .
它 将要 是 已采取 离开 到 惩治 我 .

它将被没收以惩罚我。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [juː; jʊ] ?
DOCTOR **J** . **You** ?
医生 J . 你 ?

J医生，是你吗?

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][wɜːrld] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ?
DOCTOR **J** . **You** **mean** **if** **you** **die** , **the** **entire** **world** **will** **disappear** **?**
医生 J . 你 意思是 如果 你 死 , 这 全部的 世界 将要 消失 ?

J博士：你的意思是，如果你死了，整个世界都会消失吗?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[ðæts] [kə'rekt] .
That's **correct** **.**
那就是 正确的 .

没错。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [ɪf] [aɪ] [ʃɑ:t] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ju:; jʊ] [daɪd] [aɪ] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] ?
DOCTOR **J** **.** **If** **I** **shot** **you** **,** **the** **instant** **you** **died** **I** **would** **disappear** **?**
医生 J . 如果 我 射击 你 , 这 立即的 你 死亡 我 会 消失 ?

J博士：如果我开枪打死你，你死的那一刻我就会消失吗?

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[ðæts] . . . .
That's **.** **.** **.** **.**
那就是 . . . .

那是.....

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [aɪ] [hæv; həv] [əd'vaɪs] .
DOCTOR **J** **.** **I** **have** **advice** **.**
医生 J . 我 有 建议 .

J医生：我有一些建议。

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

[ju:; jʊ] [wɪl] [help] ?
You **will** **help** **?**
你 将要 帮助 ?

你会帮忙吗?

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [goʊ] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['repjətəb(ə)l] [saɪ'kaɪətrɪst] .
DOCTOR **J** **.** **Go** **to** **see** **a** **reputable** **psychiatrist** **.**
医生 J . 去 到 看 一个 信誉良好的 精神科医生 .

J医生：去找一位信誉良好的精神科医生。

[smɪθ] .
SMITH **.**
史密斯 .

史密斯。

(['stændɪŋ]) [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] .
(**Standing** **)** **I** **should** **have** **known** **.**
(常设) 我 应该 有 已知 .

（站立）我早该知道的。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
I **have** **no** **more** **to** **say** **.**
我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要补充的了。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . ([ʃrʌgz]) [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
DOCTOR J . (Shrugs) As you will .
医生 J . (耸肩) 作为 你 将要 .

J医生（耸肩）：随你便吧。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[aɪl] [goʊ]
I'll go
患病的 去

我去

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] .
but you'll be sorry about this .
但 你会 是 对不起 关于 这 .

但你会后悔的。

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['sɑːri] , ['mɪstər] . [smɪθ] .
DOCTOR J . I dare say you are already sorry , Mr . Smith .
医生 J . 我 敢 说 你 是 已经 对不起 , 先生 . 史密斯 .

J医生：史密斯先生，我敢说您已经后悔了。

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

[ˌgʊd'baɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

(['mɪstər] . [smɪθ] ['eksits] .
(Mr . Smith exits .
(先生 . 史密斯 出口 .

（史密斯先生下台。）

['dɑːktər] - [kɔːlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] .
Doctor Janishefsky calls for his nurse over the interphone .
医生 - 呼叫 为了 他的 护士 超过 这 对讲机 .

贾尼舍夫斯基医生通过对讲机呼叫护士。

[nɜːrs] [mʌd] ['entərz] .)
Nurse Mudde enters .)
护士 泥土 进入 .)

穆德护士进来了。）

[nɜːrs] [em] . [jes] , ['dɑːktər] ?
NURSE M . Yes , doctor ?
护士 M . 是的 , 医生 ?

护士M：是的，医生?

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [nɜːrs] [mʌd] , [stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
DOCTOR J . Nurse Mudde , stand by the window and tell me what you see .
医生 J . 护士 泥土 , 站立 经过 这 窗户 和 告诉 我 什么 你 看 .

J医生：穆德护士，站在窗边告诉我你看到了什么。

[nɜːrs] [em] .
NURSE M .
护士 M .

护士 M.

[wʌt] [aɪ] . . . ?
What I . . . ?
什么 我 . . . ?

我.....?

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] .
DOCTOR J . What you see .
医生 J . 什么 你 看 .

J博士：你所看到的。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['mɪstər] . [smɪθ] [dʌz] ['æftər][hi:; hi] [kʌmz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
I want you to tell me what Mr . Smith does after he comes out of the
我 想 你 到 告诉 我 什么 先生 . 史密斯 做 后 他 来 出去 的 这
['bɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

我想请你告诉我，史密斯先生走出大楼后做了什么。

[nɜ:rs] [em] . ([ʃrʌgz]) [jes] , ['dɑ:ktər] .
NURSE M . (Shrugs) Yes , doctor .
护士 M . (耸肩) 是的 , 医生 .

护士M.（耸肩）是的，医生。

([ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ])
(She goes to the window)
(她 去 到 这 窗户)

（她走到窗边）

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [hæz; həz][hi:; hi] [kʌm] [aʊt] [jet] ?
DOCTOR J . Has he come out yet ?
医生 J . 有 他 来 出去 然而 ?

J博士出来了吗?

[nɜ:rs] [em] . [noʊ] .
NURSE M . No .
护士 M . 不 .

护士 M. 编号

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [ki:p] ['wɑtʃɪŋ] .
DOCTOR J . Keep watching .
医生 J . 保持 观看 .

J博士：请继续关注。

[nɜ:rs] [em] . [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] .
NURSE M . There he is .
护士 M . 那里 他 是 .

护士M：他在那儿。

['hi:z] ['stepɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][kɜ:rb] .
He's stepping off the curb .
他是 步进 离开 这 抑制 .

他正走下路沿。

['hi:z] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
He's walking across the street .
他是 步行 穿过 这 街道 .

他正在过马路。

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [jes] .
DOCTOR J . Yes .
医生 J . 是的 .

J医生：是的。

[nɜːrs] [em] . ['hiːz] ['stɑːpɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
NURSE M . He's stopping now in the middle of the street .
护士 M . 他是 停止 现在 在 这 中间 的 这 街道 .

护士M：他现在停在马路中间了。

['hiːz] ['tɜːrnɪŋ] .
He's turning .
他是 转弯 .

他要转身了。

['hiːz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] .
He's looking up at this window .
他是 寻找 向上 在 这 窗户 .

他正抬头看着这扇窗户。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] . . . [ʌv; əv] . . . [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There's a look of . . . of . . . realization on his face .
有 一个 看 的 . . . 的 . . . 实现 在 他的 脸 .

他脸上露出了恍然大悟的神情。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
He's coming back .
他是 未来 后退 .

他要回来了。

([ʃiː; ʃi] [skriːmz])
(She screams)
(她 尖叫)

（她尖叫）

['hiːz] [bɪn] [hɪt][baɪ][ə; eɪ][kɑːr] .
He's been hit by a car .
他是 到过 打 经过 一个 车 .

他被车撞了。

['hiːz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] . . . .
He's lying on the street . . . .
他是 说谎 在 这 街道 . . . .

他躺在街上……

['dɑːktər] [dʒeɪ] . [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] [mʌd] ?
DOCTOR J . What is it , Nurse Mudde ?
医生 J . 什么 是 它 , 护士 泥土 ?

J医生：什么事，穆德护士?

[nɜːrs] [em] . (['riːlɪŋ])
Nurse M . (Reeling)
护士 M . (卷轴)

护士M.（摇摇晃晃）

['evriθɪŋ] [ɪz] . . . [ɪz] ['feɪdɪŋ] !
Everything is . . . is fading !
一切 是 . . . 是 褪色 !

一切都在消逝!

['dɑːktər] - , [its] ['feɪdɪŋ] !
Doctor Janishefsky , it's fading !
医生 - , 它是 褪色 !

贾尼谢夫斯基医生，它正在消退!

([ə'nʌðər] [skriːm])
(Another scream)
(其他 尖叫)

（又是一声尖叫）

['dɑ:ktər] [dʒeɪ] . [dəunt][bi:; bi][əb'sɜ:rd] , [nɜ:rs] [mʌd] .
DOCTOR J . Don't be absurd , Nurse Mudde .
医生 J . 不 是 荒诞 , 护士 泥土 .

J医生：别胡说八道了，穆德护士。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] .
Look at me .
看 在 我 .

看着我。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] [ðæt] . . . .
Can you honestly say that . . . .
能 你 诚实地 说 那 . . . .

你能诚实地说.....

([hi:; hi]['stɑ:ps] ['tɔ:kɪŋ] .
(He stops talking .
(他 停止 说 .

（他停止了说话。）

[ʃi:; ʃi]['kænɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
She cannot honestly say anything .
她 不能 诚实地 说 任何事物 .

她无法坦诚地说出任何话。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər] .
She is not there .
她 是 不是 那里 .

她不在那里。

['dɑ:ktər] - [hu:] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] ['dɑ:ktər] - [floʊts] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['kɑ:zmoʊs][ɪn]
Doctor Janishefsky who is not really Doctor Janishefsky floats alone in the cosmos in
医生 - WHO 是 不是 真的 医生 - 浮标 独自的 在 这 宇宙 在
[hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] [tʃer] .
his chair which is not really a chair .
他的 椅子 哪个 是 不是 真的 一个 椅子 .

并非真正的贾尼舍夫斯基博士的贾尼舍夫斯基博士独自漂浮在宇宙中，坐在他那把并非真正椅子的椅子上。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .)
He looks at the chair beside him .)
他 看起来 在 这 椅子 旁 他 .)

他看了看身旁的椅子。）

[aɪ][hoʊp] [ju:v] ['lɜ:rnɪd] [jʊr; jər]['les(ə)n] .
I hope you've learned your lesson .
我 希望 你已经 学习 你的 课 .

希望你吸取了教训。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][jʊr; jər] [tɔɪ] [bæk] [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [der] [goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm going to put your toy back but don't you dare go near it .
我是 去 到 放 你的 玩具 后退 但 不 你 敢 去 靠近 它 .

我会把你的玩具放回去，但你不许靠近它。

[soʊ] [jʊə(r)] [bɔ:rd] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
So you're bored are you ?
所以 你是 无聊的 是 你 ?

所以你很无聊吗?

!
Scalliwag !
无赖 !

流氓!

[juː; jʊ][dʒʌst] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] [ɔːr] [aɪl] [teɪk] [əˈweɪ] [jʊr; jər] [bʊks] [tuː] !
You **just** **behave** **yourself** **or** **I'll** **take** **away** **your** **books** **too** **!**
你 只是 表现 你自己 或者 患病的 拿 离开 你的 图书 也 !

你给我老实点，不然我就把你的书也没收了!

([hiː; hi] [snɔːts])
(He snorts)
(他 哼声)

（他哼了一声）

[soʊ][juː; jʊ] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌp] , [dɪd][juː; jʊ] ?
So you made them up , did you ?
所以 你 制成 他们 向上 , 做过 你 ?

所以这些都是你编造的，是吗?

([hiː; hi] [lʊks] [əˈraʊnd]) .
(He looks around) .
(他 看起来 大约) .

（他环顾四周）。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ˈdʒækəneɪps] !
How about picking them up , jackanapes !
如何 关于 挑选 他们 向上 , 杰克纳佩斯 !

你们这些蠢货，快去把它们捡起来!

[smɪθ] .
SMITH .
史密斯 .

史密斯。

([huː] [ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [smɪθ])
(Who is not really Smith)
(WHO 是 不是 真的 史密斯)

（其实不是史密斯）

[jes] , [ˈfɑːðər] .
Yes , father .
是的 , 父亲 .

是的，父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神